



2025 年四月 通訊月刊

Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)

橙縣華人天主教聯誼會

在橙縣天主教主教座堂(前水晶教堂)園區
每主日上午 (10:30am) 定期舉行華語彌撒

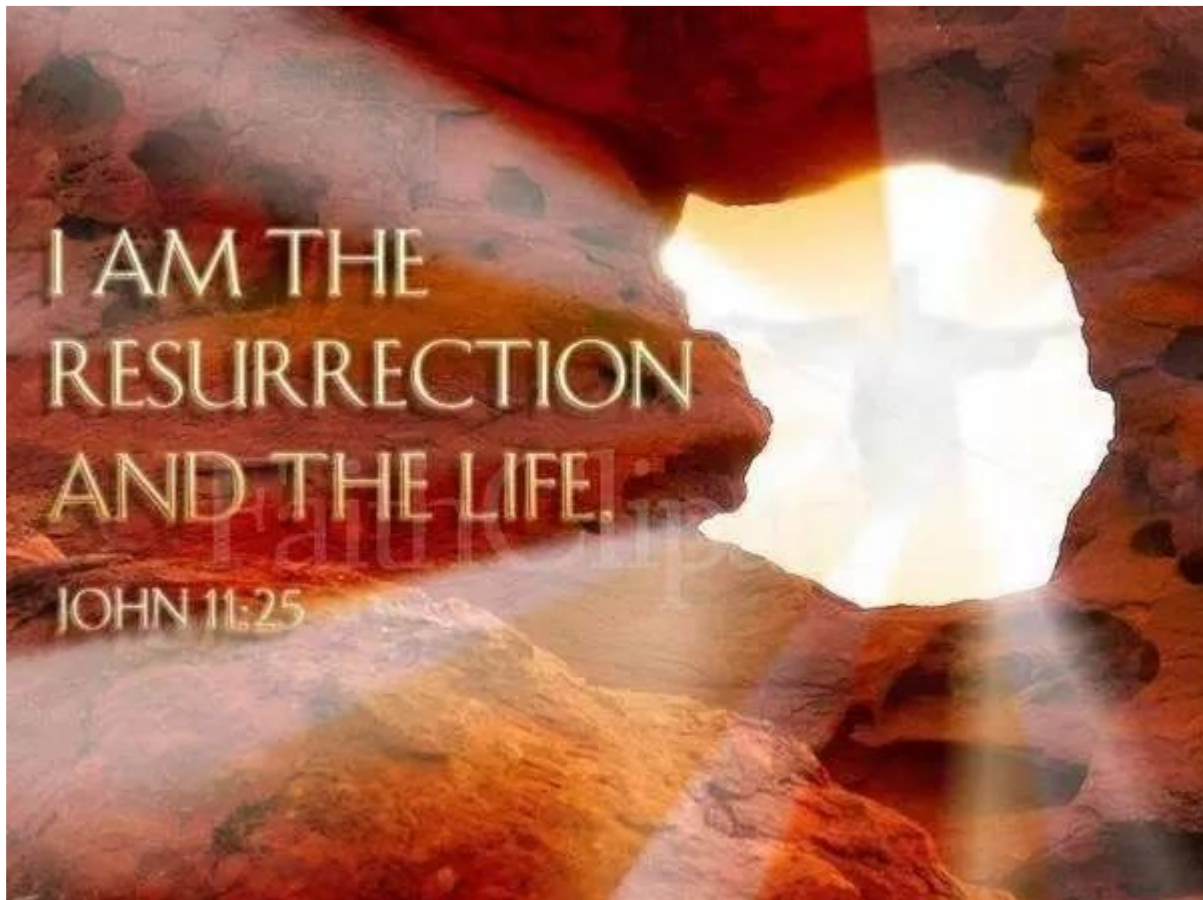
Christ Cathedral
St. Callistus Chapel
(at the lower level of Christ Cathedral)

13280 Chapman Ave.,
Garden Grove, CA. 92840



Weekly Sunday mass at 10:30am

本會網站 http://www.occ-cath.org/pages/about_us.html



四月份	聖事活動	April 2025
每月彌撒	地點:	天主教基督主教座堂 Christ Cathedral (Large Gallery) 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 (上午 9:30 開始聖詠團練唱, 除非有另外通知)
	時間:	每個星期天上午十點半 (Every Sunday Morning 10:30 AM)
		四月06日上午 10:30 四旬期第五主日 輔祭: Francis Liu, Alec 侯, Alen 侯
		四月13日上午 10:30 基督苦難(聖枝)主日 輔祭: Leo Jiang, Frances Jiang, Eric
		四月20日上午 10:30 復活節 輔祭: Francis Liu, Frances Jiang, Elizabeth Choy
	四月27日上午 10:30 復活節第二主日 輔祭: Steven 駱, Joseph 駱, Felicia 駱	
聖詠團加練	時/地:	練唱時間與地點將由團長Manle另行連繫
聖經研讀/ 聖經頌禱	北區時:	四月26日(星期六) 下午3:00-5:00 主題: 哀歌 第1-5章
	地點:	Zoom Meeting 帶領人: 張玉京 Zoom ID: 859-6890-9062 詳情請與張素蓁連繫
	中區時:	四月18日(星期五) 晚上7:30-9:00 聯絡人: 潘煥霞
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (714) 964-7886 主題: TBD
	南區時:	四月11日(星期五) 晚上7:00-9:30 聯絡人: 黃秀紛
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (949) 468-7187 主題: TBD
	南南區時:	四月18日(星期五) 晚上7:30-10:00 主題: 若望福音第五章
	地點:	Zoom Meeting 詳情請與劉靜誠連繫
通訊組:	陳夙慧 Su-Hui Wang (949) 400-6896	

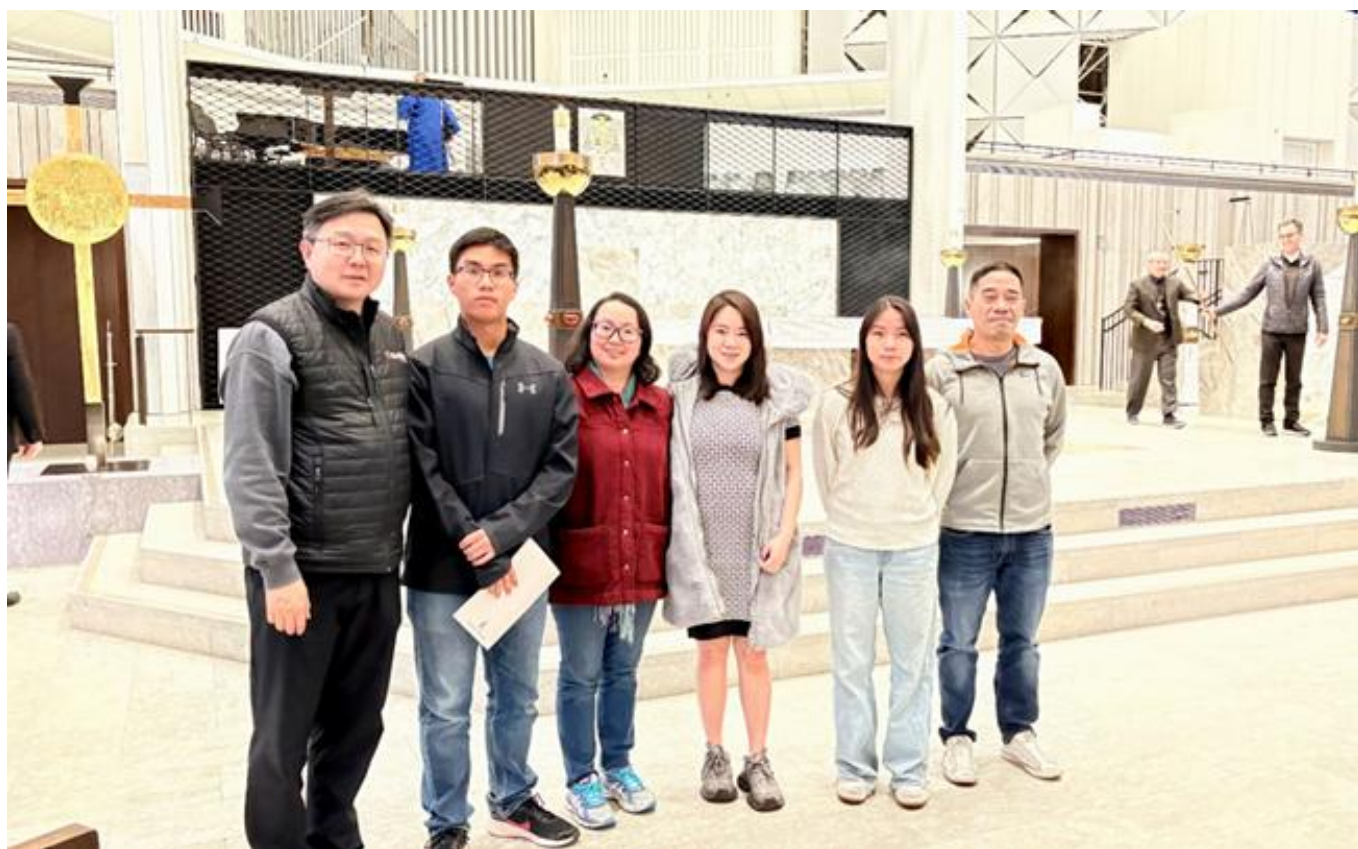


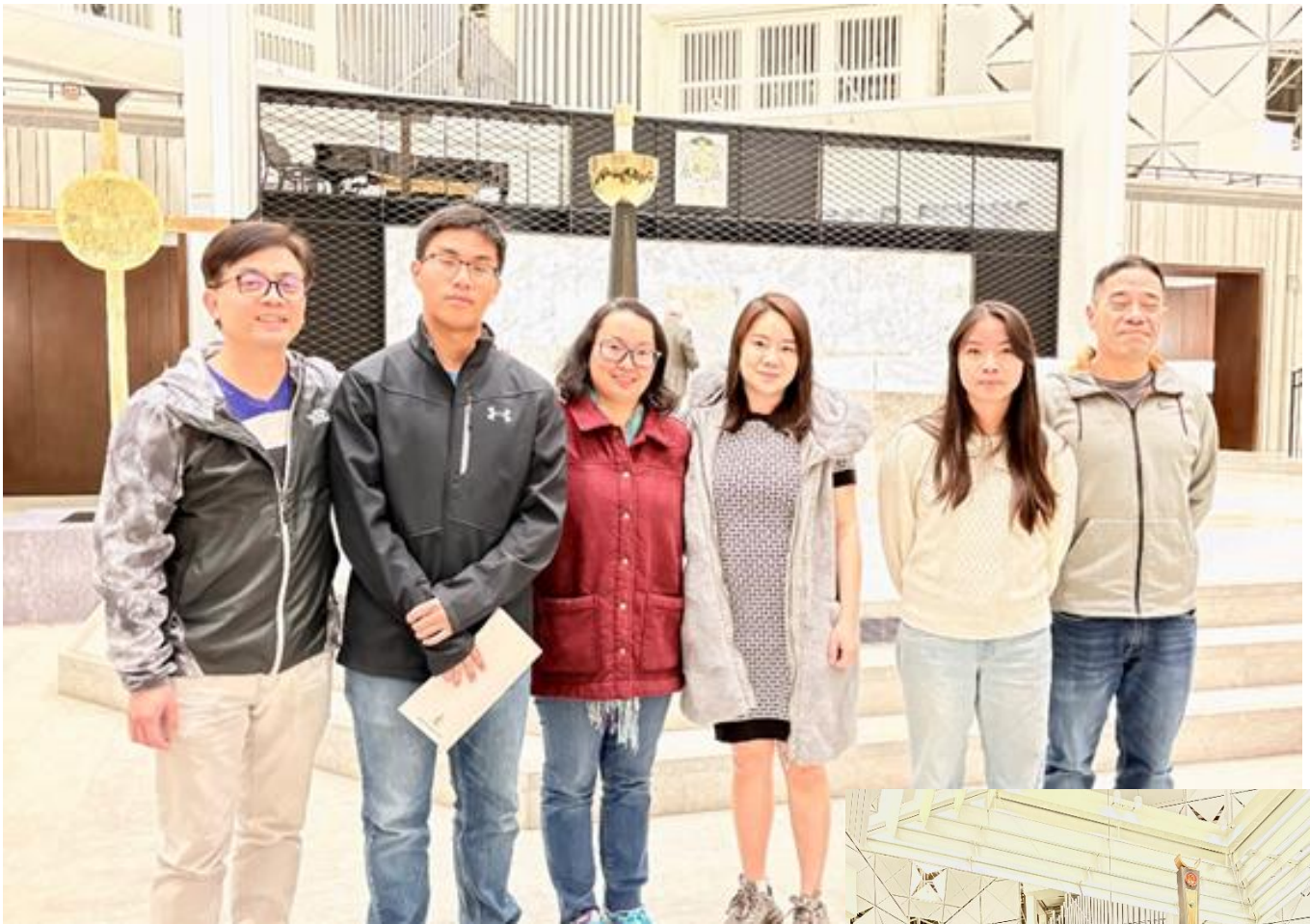
《月刊訊息》

- ❖ 教宗方濟各在住院 38 天後，於 3 月 23 日離開醫院返回梵蒂岡的寓所聖瑪爾大之家。請看來自梵蒂岡新聞網的報導《[歡迎回家！](#)》。
- ❖ 2025 年是教會訂定的希望禧年，羅際元神父以「同道偕行」的視角，帶領教友們來省思基督徒該如何與耶穌「同道偕行」，為能活出基督徒的生命面貌。請看轉載自天主教周報的《[做一位與耶穌同道偕行的基督徒](#)》第三部分。
- ❖ 任何一個曾經被傷害過的人，若要他忘卻那件受傷害的事及傷害過他的人，都不是容易的事。但是若我們真心按照我們的信仰及聖經的教導去做還是能夠做到完全的寬恕。請看蘇崑勇神父所寫的《[我可以寬恕，但不能忘記](#)》一文。

《本會訊》

- ❖ 今年復活節本會有三位慕道者將正式受洗成為天主教大家庭的一份子。三月十一日他們由會長 Andrew 和福傳理事趙軍陪同參加了 Orange County 各堂區共同舉行的 Rite of Election (甄選禮)。恭喜並歡迎三位慕道者！





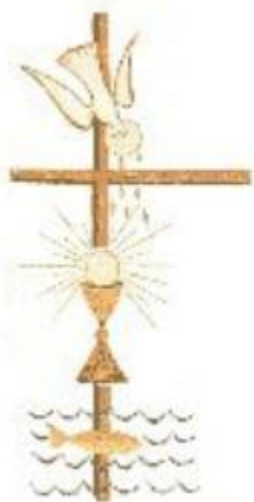
Rite of Christian Initiation of Adults

❖ 本會慕道班有三位學員於二十三日與三十日的彌撒中分別由李神父和吳神父為他們舉行了第一與第二次的懇禱禮。祝福學員們能在慕道班中認識天主教信仰，體悟信仰的真諦，領受到天主愛的恩賜，早日進入天主教的大家庭。(photo by 曼麗)



Becoming Catholic Through

RCIA
Rite of
Christian
Initiation
of Adults



歡迎回家！

梵蒂岡新聞網

聖座傳播部編輯主任托爾涅利（Andrea Tornielli）

自2月14日教宗方濟各離開梵蒂岡，入住傑梅利綜合醫院接受治療，已經過去了整整38天。對於一位88歲患有雙側肺炎的病人來說，這是複雜的幾週：醫療公告並未掩蓋病情的嚴重性、他所經歷的危機，以及整體臨床狀況的複雜性。但這段日子更因如潮的祈禱而顯得不同：個人的祈禱、團體的祈禱、誦念玫瑰經，以及舉行彌撒感恩聖祭。為教宗方濟各祈禱的，不僅是天主教徒，也不僅限於基督徒。甚至來自其他宗教的信徒也為教宗祈禱。在不信教的人當中，也有許多人送上了美好善良的祝福與問候。正是為了所有以祈禱相伴的人們，才有了今日這份簡短而用心的問候。

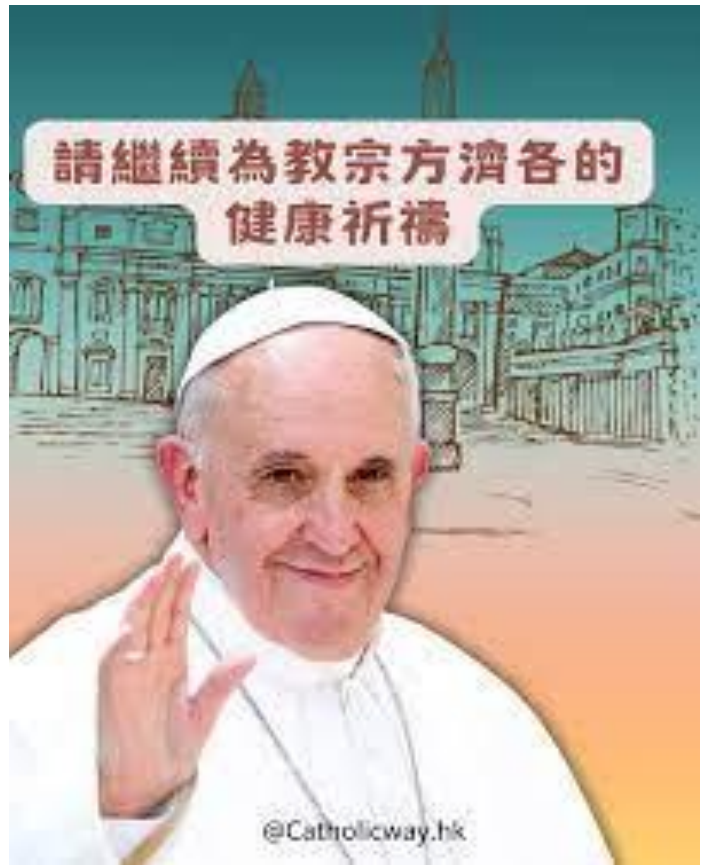
我們與羅馬主教共同度過了這段漫長的病痛時光——等待、祈禱、感動。3月6日，當教宗方濟各努力以微弱的聲音向聖伯多祿廣場及全球連線祈禱的信眾致謝，並與他們同心祈禱時，許多人欣喜若狂喜極而泣。3月16日主日傍晚，當他在傑梅利醫院十樓小堂共祭彌撒後祈禱時，我們首次重新見到他，即便只是他的背影，我們倍感欣慰。

在經歷忐忑不安且始終信靠那位每時每刻賜予我們生命、亦可隨時召喚我們歸去的上主之後，今天我們終於重見他的容顏。在重返梵蒂岡的這一天，我們再次領受他的降福。

在這幾周住院期間，教宗方濟各從病房中提醒我們，生命的每一刻都值得活出意義，而我們在每一時刻都可能被召回。他提醒我們，苦難與脆弱可以成為見證福音的契機，去宣講那位降生成人、與我們一同受苦、並甘願在十字架上貶抑自己的天主。

我們感謝他，感謝他在病榻上讓我們明白：戰爭顯得更加荒謬無理；感謝他勉勵我們必須解除世界的武裝，而非用新型殺戮武器填滿軍火庫，使其重蹈覆轍；感謝他將自己的病痛化作祭獻，為這個在戰火中顫抖的世界祈求和平。

歡迎回家，聖父教宗！



[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

做一位與耶穌同道偕行的基督徒

信德迎新·望德迎心·愛德迎馨 3

羅際元神父（台灣總修院院長）

基督徒的信仰操練，首先就是「聆聽」，除了聆聽天主的聖言，力行天主的旨意，做到聆聽他人的聲音，協助他人的需要之外，要我們也需要學會聆聽自己的聲音。

意識到自己的狀態

適切回應先前提到，基督徒的生活是過一個有意識的生活，就是需要學會留意自己的感受、情緒、內在的心思意念，好能首先幫助自己意識到自己的生命狀態，因而知道自己是誰、此刻的生命狀態及將要前進的方向，因而有能力反思，眼前所面臨的人事物的狀態，知道如何面對，給予適切的回應，而不是反應。因此，當一位基督徒知道自身的狀態時，就有機會協助與他接觸的人。

試想，當一個人走近來找你時，他其實本身已經帶著或多或少的怒氣，或是負面的情緒思維，在此時，如果我們對自己的狀態不清楚，或許我們也沒準備好，就要來面對這樣負面的情況，我們不但無法招架，甚至是會被拖進不知覺的負面情況中；反之，如果我是一位習慣於覺察自我現況的人，其實，在面對突如其來的狀況，我們就會有機會回應。

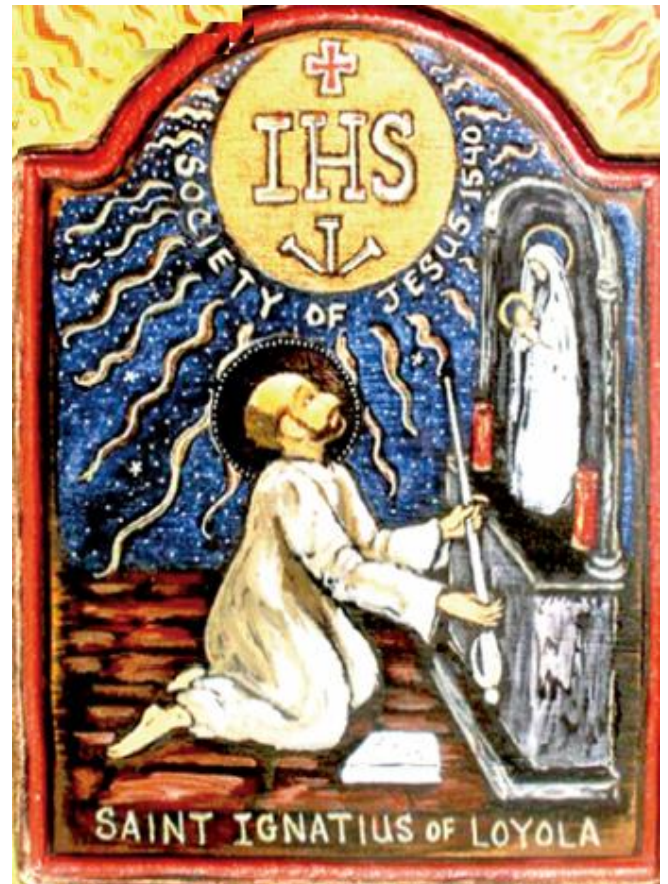
因為，我們會讓自己穩住，有包容性地接受這個負面的情緒，有耐心地與這位帶有負面情緒的人，一起面

對他的現況，能夠有機會不被他人所激怒，卻能夠帶領他人走出未知的困境。這就說明了有意識過生活的重要性，能夠有能力面對自己，回應他人的需要，否則，我們被負面的情緒所拉垮，也可能直接地與對方吵起來，就變成是對現況的自然反應，而基督徒的價值觀便無法在此時發揮影響力。

整體來看，聆聽天主的聲音、聆聽世界的聲音、聆聽他人的聲音、聆聽自己的聲音，就是走上與耶穌「同道偕行」的路上，至關重要的意願與行動，沒有做到，就很難與耶穌同行。

向主開放 分辨主旨充分合作

第二是「分辨」。簡單地說，需要將所聽到的帶到祈禱中，與天主溝通，持續地聆聽天主透過這些人事物，真正所要表達的意思，以及藉著這些人事物所要我們承行的天主旨意為何。分辨並非選擇，因為，分辨首先表達的是，人願意向天主開放，願意聆聽天主的意願在某件事情上。分辨也表達了人願意與天主合作，覺察自己的心思意念是如何地走動，因而看出天主的推動，或是因人的貪慾，所帶出的風向。因此，分辨看的是，人是否願意與天主合作，把自己全然地交託，為能看見天主在自己身上的召叫；「分辨」實在不是容易的事。



▲聖依納爵將他的寶劍獻給聖母，全心交託，奉行主旨。

為了做到分辨，人需要學會覺察自己，正如先前所提的具體行動與關注的部分。事實上，這樣的覺察中，人可以發現自己在許多事情的一些慣性，或所謂的一致性，而這些律動都可視為天主在人身上的記號，甚至透過這些記號，天主在邀請人往某個方向前進，這正是分辨的果實，認出天主臨在生命中具體的記號，而又在人看到之後，還能夠願意地跟隨，直到遇見這帶領的階段性果實。

不過，分辨的開放性，仍在進行著，即便看到了階段性的成果，仍要繼續尋求天主的肯定，對此，分辨要求個人對天主無條件的開放，否則，人會只想要看自己想看的，殊不知，天主要的並不一定是我們所想的。

所以，分辨的態度很重要，是能否活出天主旨意的關鍵，並不在於找到什麼，而是向誰開放自己的生命，並願意尋求天主要我們為祂所做的一切。

祈禱意涵幅度深廣 交託行動

談及「分辨」的同時，我們也需要先談一下「祈禱」。我們一般很容易，把祈禱侷限於「對天主的祈求、對天主的要求」，卻可能忽略了祈禱真正的意涵，其實比祈求還要來得大。實際上，祈禱乃是人舉心向上，向天主做出具體的表達，讓自己向天主親近、靠攏，因此，祈禱真正意涵的幅度有：「讚美、感恩、謙卑自下、認罪、求恩」。

換句話說，「祈禱」首要看重的是「態度」，接著，才是具體的行動。事實上，如果我們把「祈禱只限於向天主祈求」，那我們就是還未真正的祈禱過。所以，我們一般所做的自以為是的「祈禱」，其實，只不過是跟天主要東西而已，我們也永遠學不會向天主表達感恩讚頌之情。

反之，祈禱意味著人向天主開放，信賴天主的慈愛與大能，好讓自己常能委身於天主的庇蔭下，而獲得扶助。我們向天主祈禱，也代表著人對天主的信賴，把自己交託，因此，只等待天主的回應，而不是「要求」天主按照我們所要求的給予我換句話說，我既然祈禱了，就應把一切都交託，讓天主以祂的自由、方式以及時間，來回應我們的祈禱。

至此我們看到了，「分辨與祈禱」都意味著人向天主的全然開放，願意等待天主以祂的自由與方式，來回應我們的祈禱，藉此明認自己對天主的歸屬與委身，如此，我們才有機會喜悅地接受天主對我們的召叫與邀請，進而慷慨地答覆。

不論如何，分辨是為了明白天主的旨意；祈禱是因為相信天主而有的交託行動。這兩者都是天主對我們的期待，期盼我們能大膽地交出自己，活出自由，活出天主在自我身上的恩典，而在行動上有所回應。

分辨天主旨意 拿出勇氣承行

接下來，我們要看的是：「承行」。記得我們常誦念的〈天主經〉，經文的一開頭就說：「我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。」看，我們是「願主的旨意承行」，而不是我自己的；如果我們只把祈禱，局限於祈求的幅度而已，那就變成了我的旨意要承行，而我的祈禱就變成了人對天主的要求，那麼，就沒有天主了，因為我們把自己當成天主，而要求「天主」能給我們所想要的，所以，就沒有「承行」，反而只有要求。

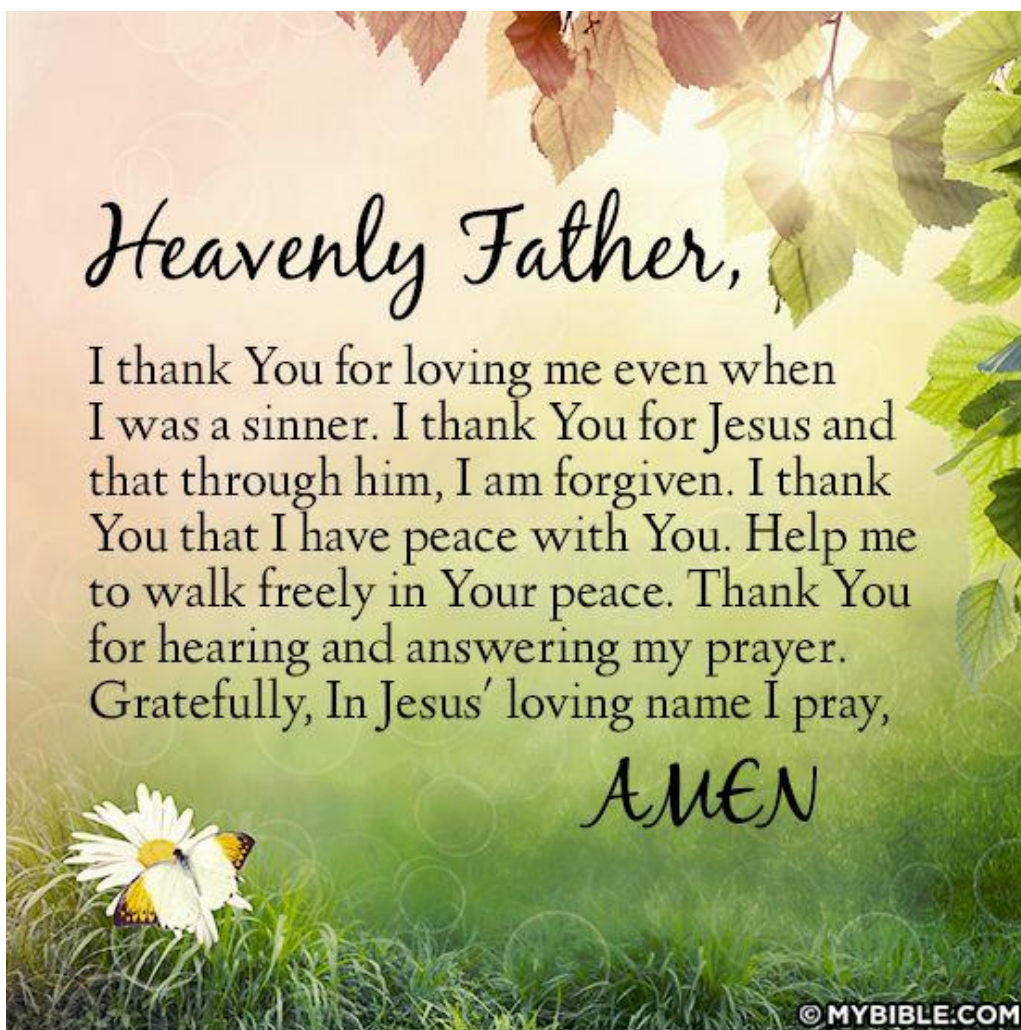
此外，我們基督徒有可能很認真地分辨了天主的旨意，也用心祈禱，但最後卻沒有勇氣，按所領受的召叫來承行。我們先前說過，分辨及祈禱都是為了尋求天主的旨意，而不是我們的，換句話說，所得到的結果，會是天主要我們去做的，但我們有可能會對天主的旨意，或祂的指示，有所糾結，不太願意去做，因為那或許不是我們所期待、所想的。

因此，承行實在不是一件容易的事，更好說，都是具有挑戰的事，然而，我們基督徒的確很喜歡「求」，可是我們現在知道了，很喜歡「求」的背後，及人所想的及所期待的，其實是「要求」天主要按照我們想要的，給我們所要求的；但並沒有意會到，天主是按我們的需要，才賜予我們所需要且必要的。

我們看，這有多麼大的距離啊！人所想的、要的，和天主為了人的需要所著想的，是如此大不相同。總之，我們在分辨祈禱的同時，要向天主求智慧、求勇氣，好使人在正確地意會到天主的旨意時，能慷慨而敢地交出自己，懷著使命必達的情懷，義無反顧地決心承行天主所要成就的一切。

(下期待續)

(轉載自野聲月刊)



[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

我可以寬恕，但不能忘記

蘇昆勇神父

經常聽到人們如此說：「我可以寬恕，但不能忘記。」這是一句按字面上去理解時，既合乎邏輯也很正常的事實。不是嗎？按常理來說，任何一個曾經被傷害過的人，不論是在哪種情境中被傷害、不管是怎樣被傷害的，雖然可以對大家說出：「我原諒了」這樣的話，但是，若要他忘卻那件受傷害的事及傷害過他的人，恐怕都不是容易的事。儘管事實是如此，我覺得還是能夠從基督信仰的教導，尤其從聖經裡的教導，來幫助我們進一步瞭解到，若我們真心按照這信仰及聖經的教導去做，還是會有很多人，即使不能忘卻別人給予我們的直接的傷害或是間接造成的任何傷害，一樣能夠做到完全的寬恕才是。

試問：不能忘記「他人的過錯及對我們的傷害」，就不是完全的寬恕了嗎？

這個並不是一個是非題，不是只以「是」與「否」來作答的一個問題，而是先要看我們如何理解「寬恕」的真正意義。按照耶穌在聖經裡給予我們的教導，祂說：

「若你們愛那愛你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也愛那愛他們的人。

你們善待那善待你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也這樣作。」（路，六：32~33）

「如果你們不各自從心裏寬恕自己的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。」（瑪，十八：35）

從耶穌的這幾句話告訴我們，**真正的寬恕**，除了來自於內心的原諒，還在於，能夠在行動中與對方「和好」，去「真愛」對方。其實，我們應該都承認，要從內心原諒一個人或一件錯事，是比較容易做到的；但是，若再要求我們主動去和傷害我們的人和好，主動在實際的行動中去愛對方，不再去計較對方的錯，可就真不是人們常常能做得到的事了。不是嗎？那麼，我們除了在內心願意原諒他人的過錯和傷害，怎樣還可以在實際的行動上，真正做到與犯錯或得罪我們、傷害我們的人和好？怎樣還能夠在實際行動上「真愛」對方呢？讓我們進一步認識一下「真正的和好」與「真愛」這兩個態度和精神。

首先，這「和好」的態度與精神，在於一個曾經被傷害過的人，即使暫時都還不能忘卻被傷害的經歷，在對方願意改過之後，除了發自內心願意原諒對方，內心沒有任何的怨與恨，並能繼續為對方祈禱祝福。

其次，這「真愛」的態度和精神，則表現在被傷害者除了從內心願意真心寬恕對方的過錯、罪行與傷害，不再有怨恨，而且在見到對方時，不刻意迴避，甚至還願意懷著愛心與對方打招呼，以示和好的意願。

因此，一個被傷害過的人，在他從內心願意原諒對方之後，在行動上又有了這「和好」與「真愛」的態度和精神，即使仍無法忘記，甚至一生都忘卻不掉被傷害的事和傷害者，卻還是做得到「完全的寬恕」，不是嗎？

至於，對那些不願悔改，死不認錯，甚至不珍惜我們對他的愛的犯錯者，我們即使已從內心真正原諒了他們，可能更不容意忘記他們的罪行或過錯，甚至我們想要主動與他們和好都會遭到對方拒絕時，我們的完全寬恕就是：在祈禱中不斷為這些傷害過我們者的悔改祝福，祝福他們能早日悔改。

在「寬恕」的祈禱中不忘先求天主以「憐憫」和「慈悲」充滿我們內心-

耶穌說：

「你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱，好使你們成為你們

在天之父的子女，…」（路，六：32）

是的，能夠愛仇人的，願意為迫害人的人祈禱的，必須是具有很深的憐憫和慈悲之心的人。正如耶穌說的，這樣具有憐憫和慈悲之心的人，才可以成為在天之父的子女。

耶穌又說：

「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。」(路，六：36)

是的，在寬恕他人時，我們應是慈悲的，如同我們的天父是慈悲的，「因為祂使太陽上升，光照惡人，也光照善人；降雨給義人，也給不義的人。」(路，六：33)

「但是，你們當愛你們的仇人，善待他們；借出，不要再有所希望；如此，你們的賞報必定豐厚，且要成為至高者的子女，因為他對待忘恩的和惡人，是仁慈的。」(路，六：35)

我們在寬恕人時也應是仁慈的，因為我們的天父對待忘恩的和惡人，都是仁慈的。因此，想成為天父的好子女，我們在寬恕別人時，必不能沒有憐憫的心和慈悲心。

到底我們應該要寬恕別人多少次才夠呢？

『伯多祿前來對耶穌說：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多次？直到七次嗎？」』

耶穌 對他說：「我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。」(瑪，十八：22~23)

按照這段思高聖經的經文注釋為我們解釋說，耶穌所講的「寬恕時應寬恕直到七十個七次」，其意思是指，應寬恕直到無數次；其實就是指，如果同一個人不斷地在得罪你，耶穌說，你應不斷地寬恕並為那個得罪你的人祈禱，直到他真正悔改為止。是啊！單靠我們人的力量是不夠的，是不可能辦到這樣的寬恕，唯獨在祈禱中，當我們向天主祈求時，願意倚靠祂的恩寵時，自然可以做到。

因為耶穌教導我們說：「**在人所不能的，在天主是可能的。**」(路，十八：27)

所以，我們在祈禱時，根本不用擔心需要寬恕他人多少次，不用擔心自己有否能力一直寬恕下去。

結論-

可見，從聖經裡耶穌在寬恕這方面的教導，我們能夠認識到，每一個真正的，完全的寬恕，至少包含了這三個重要的元素，就是：「真愛(True Love)」、「原諒-不再追究(Forgiveness)」及「主動與對方真誠和好的意願(Sincere Reconciliation)」。

還記得教宗方濟各宣佈今年(2025)為教會的禧年，並以「希望」作為這一整年中祈禱與反省的主題嗎？教宗還為此禧年頒佈了一份詔書，主題為：「望德不叫人蒙羞」，在這份詔書中，特別以希望為主軸，整份詔書都是在為希望而呼籲：

呼籲人類應看到世界上仍存在著的美善，而這些仍存在世界上的美善便是世界仍擁有希望的具體且重要的標記；呼籲人們、尤其是那些身為政界領袖們，在立法訂定政策時不應忽略對青年子弟們的養育，以及對病人們的關懷、並應盡力減少軍備武器的製造和買賣，將省下來的經費用於對窮人和飢餓者們的照顧、為消除飢餓建立世界基金、應盡力免除貧窮國家的債務…等等。

在禧年詔書中教宗也呼籲「為免除貧窮國家的債務」而努力，既然是免除債務，則必須是擁有寬恕的心胸，才能做到由富裕強國免除弱勢窮困國家債務的仁政。我在此期與大家分享這與寬恕相關的主題，藉以勉勵大家一起來響應教宗在這希望禧年裡的呼籲。

「因為你們若寬免別人的過犯，你們的天父也必寬免你們的；

但你們若不寬免別人的，你們的父也必不寬免你們的過犯。」(瑪，六：14~15)

「彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。」(弗，四：32)

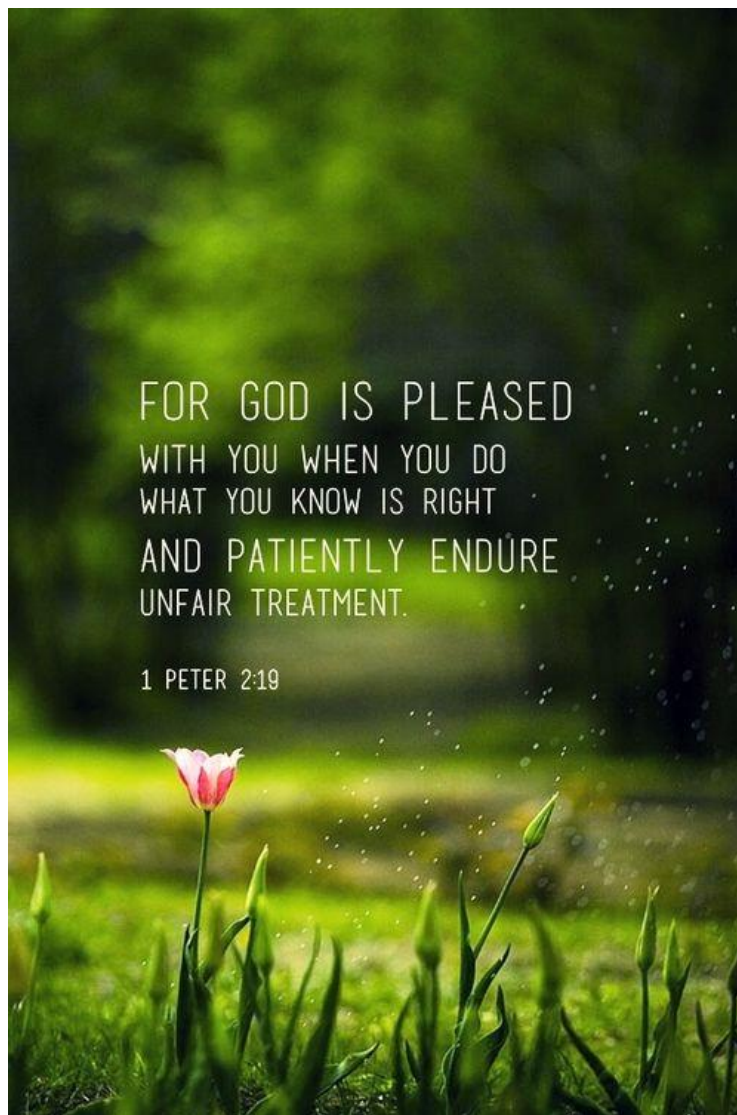
「寬免我們的罪債，猶如我們也寬免得罪我們的人」(瑪，六：12)

「你們不要判斷，你們也就不受判斷；不要定罪，也就不被定罪；你們要赦免，也就蒙赦免。」(路，六：37)

願我們在這禧年中，從每一個「個人」做起，不斷努力學習彼此寬恕；學習「發自內在真心」的寬恕、練習以「和好的精神」及「真愛」為基礎的寬恕。

讓這個世界在這禧年之中，在每個角落，到處充滿相互「寬恕」的美德和「希望」的光茫。感謝讚美天主！

(轉載自野聲月刊)



[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)



教宗每月祈禱意向：2025 年 4 月

請為新技術的運用祈禱

讓我們祈禱，願新技術的運用不取代人際關係，而是尊重人的尊嚴，有助於我們面對這個時代的危機。

司鐸/工作人員聯絡表

		人員聯絡表	
指導司鐸：	吳仲基神父		(714) 529-1821
執事：	劉卓台執事		(562) 522-5055
理事聯絡電話			
會長：		侯穎輝	(714) 357-7138
副會長：		駱修偉	(909) 860-9862
禮儀：		鄭仲凱	(949) 230-0188
福傳：		趙軍	(626) 233-7674
公關：		于德蘭	(714) 256-9688
通訊：		陳夙慧	(949) 400-6896
活動：		劉曉琴	(714) 875-3973
財務：		朱靜雯	(949) 230-7138
四區區長			
北區：		王凱琳	(657) 378-9028
中區：		潘煥霞	(714) 964-7886
南區：		孫美祥	(949) 485-4845
南南區：		劉靜誠	(949) 231-9547
小組負責人			
聖詠團團長：		潘曼麗	(714) 520-5951
關懷小組負責人：		余惠美	(949) 350-1077
顧問小組：		葉聖桃	(714) 319-8796
		徐少平	(562) 430-0278
		鄭仲凱	(949) 230-0188

OC CCA 贊助夥伴 (OCCCA Sponsors)

龍穴婚禮喜宴度假中心 - Dragon Point Villa (Wedding/Party/Vacation Venue)

- ◆ 座落于八畝地的小山丘上，360 度自然美景，遠眺 Oceanside 及太平洋。
- ◆ 新屋建於 2012 年，室內 3888 平方呎，五房五個半浴，1388 平方呎木地板車庫可辦活動，室外草坪可容納 150 人宴會。
- ◆ 地址：3888 E. Mission Road or 135 Avo Dr.
Fallbrook, CA
- ◆ 請聯系：Francis Hsu(許群欣)
- ◆ T e l : (7 1 4) - 8 8 3 - 6 9 8 8 E m a i l : h s u _ 8 8 8 @ y a h o o . c o m

